

体验世界文化之旅阅读文库 菲律宾

Philippines Culture Smart!

Graham and Yvonne Colin-Jones 著

杨扬 杨荣广 注



高等教育出版社

体验世界文化之旅阅读文库 菲律宾

Philippines

Culture Smart!

Graham and Yvonne Colin-Jones 著

杨扬 杨荣广 注

按照姓氏拼音排序

文库主编

王守仁 仲伟合

文库副主编

李淑静 石 坚 王 艳 赵 雯

分册主编

仲伟合

高等教育出版社·北京

图字: 01-2015-6793号

Culture Smart! Philippines, by Graham and Yvonne Colin-Jones, first published by Kuperard Publishing, a publishing imprint of Bravo Ltd.

Culture Smart!® is a registered trademark of Bravo Ltd. All rights reserved.

Copyright © 2004 Kuperard

Cover image: Boats on the Sulu Sea, Zamboanga.
Travel Ink/Abbie Enock

图书在版编目 (C I P) 数据

菲律宾: 英文 / (英) 格拉哈姆·科林琼斯
(Graham Colin-Jones), (新加坡) 伊冯·科林琼斯
(Yvonne Colin-Jones) 原著; 仲伟合主编; 杨扬, 杨
荣广注. — 北京: 高等教育出版社, 2017. 3

(体验世界文化之旅阅读文库 / 王守仁, 仲伟合主
编)

书名原文: Philippines-Culture Smart!

ISBN 978-7-04-046512-9

I. ①菲… II. ①格… ②伊… ③仲… ④杨… ⑤杨
… III. ①菲律宾-概况-英文 IV. ①K934.1

中国版本图书馆CIP数据核字(2016)第253842号

策划编辑 刘瑾 项目编辑 刘瑾 责任编辑 白震坤 封面设计 张楠
版式设计 孙伟 责任校对 刘瑾 责任印制 毛斯璐

出版发行	高等教育出版社	网 址	http://www.hep.edu.cn
社 址	北京市西城区德外大街4号		http://www.hep.com.cn
邮政编码	100120	网上订购	http://www.hepmall.com.cn
印 刷	北京中科印刷有限公司		http://www.hepmall.com
开 本	880 mm×1230 mm 1/32		http://www.hepmall.cn
印 张	7.125		
字 数	171 千字	版 次	2017 年 3 月第 1 版
购书热线	010-58581118	印 次	2017 年 3 月第 1 次印刷
咨询电话	400-810-0598	定 价	39.00 元

本书如有缺页、倒页、脱页等质量问题, 请到所购图书销售部门联系调换

版权所有 侵权必究

物 料 号 46512-00

出版说明

为服务“一带一路”国家战略，促进不同文化互鉴共荣，我们引进改编了英国普拉德出版社（Kuperard Publishing）*Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，隆重推出“体验世界文化之旅阅读文库”，将带您探索不同的文化，跨越因文化差异造成的交际障碍，领略绚丽多彩的异国风情。

本文库内容涉及五大洲近 100 个国家的独特文化，填补了非欧美等发达国家相关信息缺失的空白。在编排上，同一系列内部采用相同的体例；既可单册阅读，也能满足专题研究和地域文化横向比较的需要。我们约请国内专家团队对文库进行了改编：对疑难词汇、文化现象进行了注释，增加了名人轶事和名校介绍，更新了过时信息；此外，还围绕每个章节的关键事实设计了练习题，以便读者加深记忆和查阅相关信息。

特别要提醒广大读者的是，文化本身属于一个不断发展的范畴。为了增进来自不同文化背景的人们之间的交流和理解，有必要对各国的文化差异进行一定程度的概括，而对文化定势的概括一方面蕴含着准确的文化观察，另一方面也可能出现主观的文化迁移。只有不囿于文化定势，在实践中不断摸索，才能推动跨文化沟通的顺利进行。由于本文库作者的文化背景、观念和个性迥异，他们在描写各国基本国情、历史文化、世俗风情等方面时，难免流露些许个人的偏见，我们本着建立和谐世界的愿望，对一些偏激之言酌情作了处理；我们尊重作者的表达，但作者的某些看法并不代表我们的观点，需要读者予以分析明辨。此外，文库中涉及的有关数据请以中华人民共和国外交部最新公布的数据为准。

就此让心释然，让我们一起体验旅不问人、行随己意的世界文化之旅吧！

高等教育出版社

2017 年 2 月

总 序

在我们这个星球上，有 70 多亿人口，200 多个国家和地区，2,500 多个民族，5,000 多种语言。在地理位置、历史传统、思想文化等因素的形塑下，人们的生活方式、社会风俗、思维模式、审美情趣、价值观念等呈现出不同特点。在纪念孔子诞辰 2,565 周年国际学术研讨会上，国家主席习近平指出：“不同国家、民族的思想文化各有千秋，只有姹紫嫣红之别而无高低优劣之分。每个国家、每个民族不分强弱、不分大小，其思想文化都应该得到承认和尊重。”

在经济全球化和科技进步的推动下，中国与世界的命运更加紧密地联系在一起。截至 2016 年 3 月和我国建交的国家多达 173 个，随着“一带一路”战略的提出与实施，我国与非英美文化国家的交往日益频繁。在我们大踏步走向世界的过程中，迫切需要了解各个国家的情况，了解各国的人民及其文化。目前国内出版的介绍外国国情的英语书籍大多限于英、美等发达国家，涉及其他国家概况的英语出版物寥寥无几。

为服务“一带一路”国家战略，促进各国人民的人文交流与文明互鉴，高等教育出版社引进英国 Kuperard 出版社 *Culture Smart!* 及 *Simple Guides* 系列丛书，编辑出版“体验世界文化之旅阅读文库”。本文库共 96 册，其中亚洲国家 28 册、欧洲国家 31 册、

美洲国家 16 册、非洲国家 14 册、大洋洲国家 2 册，含“一带一路”沿线国家 45 册；另有一单独画册与科学系列和哲学系列丛书各 2 册。

“体验世界文化之旅阅读文库”用世界的眼光、易懂的语言、深入的剖析为学习者展示出一幅幅多姿多彩的世界各国风情画卷。每册简述相关国家社会文化的基本方面和主要线索，既有关于各国地理、历史、政治、国民性格、信仰、态度和行为习惯的描述，也有对普通人家家庭生活、工作和娱乐、饮食特色、商业文化、社交礼仪的介绍。本文库为广大读者提供认识各国社会文化的一把钥匙，为那些准备出国交流、学习、旅游或工作的学习者提供基本的帮助和实用的工具性指南。学习者在阅读的过程中不仅可以知晓相关国家的风土人情，还能了解深层次的文化传统和价值观念，提高对文化差异的敏感度和宽容度，提升跨文化交际的能力。

本文库除国别系列之外，*Culture Smart!* 系列还单独有一画册《世界节日大观》，用 270 幅彩色照片，配以生动的说明文字，呈现世界各地包括巴西里约热内卢的狂欢节和印度阿拉哈巴德的宗教圣节“大壶节”在内的节日瞬间，让读者直观地了解精彩各异的地域文化。*Simple Guides* 系列中，哲学系列丛书展示人类思想发展历史和不同哲学传统；科学系列丛书介绍改变世界的伟大发现和发明创造，能帮助读者加深对我们所生活的世界的认识。

“体验世界文化之旅阅读文库”英语简洁明了，难度适中，语言地道，可供大学生课外阅读。对于英语基础较好、不满足大学英语四、六级水平的非英语专业学生而言，“体验世界文化之旅阅读文库”将不失为习得世界不同国家文化的理想读本。对英语类专业的学生而言，本文库也可拓展学习者的国际视野，增加其跨文化交际知识。尽可能多地接触英语，是学好英语的有效方法，而大量阅读可以培养语感、扩大词汇量、提高理解能力。“体验世界文化之旅阅读文库”可以为广大读者提高英语水平助力。在国家实施“走出去”发展战略之际，“体验世界文化之旅阅读文库”将伴随我们去认识世界、走向世界。

让我们开始体验世界文化之旅，享受英语、享受阅读！

王守仁

2016年6月

提起菲律宾，你可能会想到它曼妙的自然和人文风光：洒满阳光的椰林海滩、壮丽震撼的火山瀑布、风格迥异的特色建筑、丰富多样的鲜果美食等；你也可能想到“菲佣”，他们被称为“世界上最专业的保姆”“超级保姆”等，成为了菲律宾的名片。然而，真实的菲律宾远不止这些，用心去感受，你会发现这个国家比你想象的更加丰富，更加精彩！

菲律宾地处亚洲东南部，位于台湾岛、加里曼丹岛和苏拉威西岛之间，由太平洋的菲律宾群岛（7,000 多个岛屿）组成，众多岛屿如同璀璨明珠一般镶嵌在碧蓝的太平洋海面上，因此菲律宾又有“东方明珠”之美誉。这些岛屿上主要是山地、高原和丘陵，北部和中部属海洋性热带季风气候，南部属热带雨林气候，年平均气温 27℃ 左右，气候适宜，物产丰富。

菲律宾是发展中国家、新兴工业国家及世界的新兴市场之一，是东南亚国家联盟（ASEAN）主要成员国，也是亚洲太平洋经济合作组织（APEC）的 24 成员国之一。但是菲律宾的贫富差距大，还有很多人过着贫穷困苦的生活，不过大多数人对生活秉持乐观积极的态度，待人热情洋溢，真诚友善。然而，由于外来文化的影响，菲律宾人的性格和价值观又呈现出多元性和复杂性，因此，与菲律宾人交往时，你时常会找到西方人的影子，但也会感受

到他们与我们中国人的许多相似之处。

如果你来菲律宾旅游，你会发现它是一个受西方文化影响最深的亚洲国家，随处可以感受到东西方文化的相互渗透和相互交融。这是因为历史上的菲律宾长期处于殖民统治之下，其中西班牙对其统治了 300 多年，美国统治了近 50 年，这对于当地人的价值观念以及整个社会的意识形态都产生了深远的影响：菲律宾有着众多罗马天主教徒，政府由民主选举产生，倡导言论自由，高度重视教育等等，这些都使得菲律宾文化带有浓厚的殖民地色彩。然而，在如此西化的外表下，菲律宾人却流动着亚洲的血液，展现出东方的灵魂：对家庭的强烈责任感，对人际关系的极高重视，对面子和尊严的追求等等，这些又构成了菲律宾自身极具特色的文化传统。

本书作者 Graham Colin-Jones 和 Yvonne Colin-Jones 曾在菲律宾生活和工作多年，对于菲律宾的风土人情有着全面而深刻的认识。他们从经济、政治、文化、社会等多个方面给读者展现了一个完整的菲律宾，带我们追溯菲律宾的历史长河，领略其独具特色的人文风情，感受当地人的情感价值态度，了解人们生活的真实面貌；同时，作者又精通英语写作，语言十分精炼和生动，读起来趣味盎然，使得菲律宾人生活的一幅幅画面跃然纸上。因此，阅读本书既能感受菲律宾的精彩，又能品味作者语言的

魅力，真是极大的享受。

本书还包含了很多实实在在的小故事，宏观与微观相结合，更加真实生动地展现了当地人的生活状况，使读者如同身临其境一般。除此之外，作者还贴心地为读者准备了很多实用的建议，涉及在菲律宾生活的方方面面，包括如何理解当地的文化习俗，如何让自己的行为体面得当，如何更好地处理与朋友、长辈、同事、上司等的人际关系，如何预防 and 解决可能遇到的疾病或风险……毫无疑问，对于第一次去菲律宾旅游的人，或者是打算长期在那里工作生活的人来说，本书都是获得丰富资源和宝贵建议的绝佳选择！对于爱好学习的人来说，这本书也是掌握地道英语表达和感受异域文化的得力帮手！

杨扬 杨荣广

2016年9月

Contents

Philippines 001

Introduction 002

Key Facts 004

Chapter 01 LAND & PEOPLE 006

- Geography 006
- Climate 007
- The Environment 009
- Natural Disasters 010
- A Brief History 013
- The Pre-Spanish Period 014
- Spanish Colonization 017
- The American Period 026
- The Republic of the Philippines 033
- The Marcos Years 036
- The Philippines Today 040

Chapter 02 VALUES & ATTITUDES 050

- The Family 050
- A Relationship-Based Society 055
- *Bahala Na* 062
- *Mañana*—Filipino Time 063
- Attitudes to Foreigners 065
- Making the Right Impression 066

Chapter 03 RELIGION & FESTIVALS 067

- Religion 067
- Christian Festivals 071
- *Fiestas* 077
- Islamic Festivals 082
- Other Celebrations 083

Chapter 04 THE FILIPINOS AT HOME 085

- Housing 085
- Daily Life and Routines 089
- The Family and Children 091
- Family Celebrations 095
- Entertaining 099
- Household Help 103

Chapter 05 TIME OUT 109

- Shopping 109
- Sports and Games 110
- Gambling 116
- Nightlife 118
- Food and Drink 120

Chapter 06 TRAVEL, HEALTH, & SAFETY 124

- Road Travel and Transportation 124

- Rail 130
- Ferries and Boats 131
- Air 131
- Places to Visit in and Around Manila 132
- Places to Visit Away from Manila 132
- Health 133
- Medical Care 141
- Safety 146
- Conclusion 152

Chapter 07 BUSINESS BRIEFING 153

- Office Etiquette and Protocol 154
- Management Style 160
- Speeches and Presentations 166
- The Motivational Address 168
- Meetings and Negotiations 168
- Bureaucracy and Corruption 174
- Women at Work 176
- Gift Giving 177
- Conclusion 178

Chapter 08 COMMUNICATING 179

- Languages 179
- Means of Communication 186

- Face to Face 188
- Nonverbal Language 190

Appendices 195

- Places 195
- People 197

Exercises 201



Philippines



- ¹ 群岛
- ² 女修道院
- ³ 根深蒂固的
- ⁴ 虚饰

Introduction

The Philippines, a scattered **archipelago**¹ of seven thousand islands, appears to be one of the most Westernized countries in Asia. However, the realities of Filipino life are complex, and not immediately evident to the foreign visitor. Many Filipinos work abroad, far from home and their families, and this is of great significance, not only for the families themselves, but countrywide and internationally. Business is not carried out in quite the same way as in the West. There are social situations and ways of behaving that visitors might well misunderstand.

The Philippines has a unique colonial history, which has been described by its inhabitants as “three centuries in the **Convent**² and fifty years in Hollywood”—it was governed by Spain for over three hundred years and by the United States for fifty. As a result, certain Western beliefs are well **entrenched**³ and prevalent. Nearly all Filipinos are Roman Catholics, the government is democratically elected, and freedom of speech and education are highly valued.

Underneath the Western **vener**⁴, however, lies an Asian soul. Filipinos share many values and attitudes with other Asian people, although



the distinctive blend of East and West is subtle, and can sometimes be difficult to **fathom**¹. The foreigner who fails to realize that the **façade**² of the English language (in which most signs in Manila are written), fast food, pop music, and rich lawyers does not run deep will soon commit a **faux pas**³ that may have long-lasting effects.

Side by side with great wealth, much of the country lives in extreme poverty. *Culture Smart! Philippines* looks at the social, economic, and political problems that have brought this about. Despite their material disadvantages, the Filipino people show an amazing **resilience**⁴. They are warm, charming, and welcoming. Beyond the chaotic traffic jams and heat of Manila there is so much to enjoy and appreciate in the Philippines that the open-minded visitor will be vastly enriched by the experience.

Culture Smart! Philippines also includes among its pages case studies, true stories, and advice on what to expect and how to behave in many different situations. First-time visitors and long-term foreign workers will find an abundance of practical information and key insights into Filipino society and business life that will enable them to make the very most of their time in this unique and intriguing country.



1 领会
2 外表
3 失礼
4 达观